



БОГ НІКОЛИ НЕ МОРГАЄ

Двічі фіналіст Пулітцерівської премії, Регіна Бретт — відома американська журналістка і лауреат численних премій за журналістську діяльність. Її життєвий шлях не був безхмарним. Одинадцята дитина в родині, у 16 вона вже зловживала алкоголем, у 21 стала матір'ю-одиначкою, у 41 захворіла на рак. Проте життєві випробування, здається, лише загартували цю надзвичайну жінку. Поборовши хворобу, вона зібрала свої роздуми про життя в книгу. Її 50 уроків — це колекція життєвих притч, інколи кумедних, частіше зворушливих, проте завжди непересічних і повчальних. Це досвід, який авторка винесла з власного минулого, зі своїх помилок, поразок, випробувань та перемог. Якщо вам сумно, якщо здається, що світ до вас несправедливий, і вам терміново потрібна підтримка — просто відкрийте цю книгу. Знайдіть той самий урок, який важливий для вас зараз. Прочитайте його. І посміхніться. Тому що, як каже Регіна Бретт, життя не перев'язане стрічкою з бантом, та це все одно подарунок!

Ця збірка уроків захоплює і надихає... Бретт подає свою вистражану мудрість у неймовірно невимушеній манері.

Publishers Weekly

Мудра і зворушлива книжка. Дивовижний доказ Божої сили і любові.
BookPage

Гумор, слухні поради, та ще й покращує настрій... Цього достатньо, щоб упоратися з будь-якою життєвою ситуацією.

BookLoons.com

www.trade.bookclub.ua

ISBN 978-966-14-9091-7



9 789661 490917

БОГ НІКОЛИ НЕ МОРГАЄ



РЕГІНА
БРЕТТ

Двічі фіналіст
Пулітцерівської премії



РЕГІНА БРЕТТ
Двічі фіналіст Пулітцерівської премії



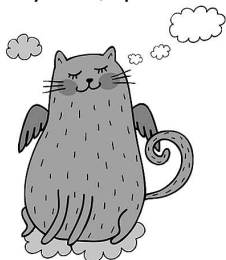
БОГ НІКОЛИ НЕ МОРГАЄ

50 УРОКІВ,
ЯКІ ЗМІНЯТЬ ТВОЄ ЖИТТЯ

КЛУБ
СІМЕЙНОГО
ДОЗВОЛЛЯ

РЕГІНА БРЕТТ

Двічі фіналіст Пулітцерівської премії



**БОГ
НІКОЛИ
НЕ
МОРГАЄ**

**50 УРОКІВ,
ЯКІ ЗМІНЯТЬ ТВОЄ ЖИТТЯ**

ХАРКІВ **КЛУБ**
2015 **СІМЕЙНОГО**
ДОЗВІЛЛЯ

УДК 159.9
ББК 88.52
Б87

Жодну з частин цього видання
не можна копіювати або відтворювати в будь-якій формі
без письмового дозволу видавництва

Видається з дозволу
Grand Central Publishing, New York, USA.
Усі права захищено

Перекладено за виданням:

Brett R. God never blinks: 50 lessons for life's little detours /
Regina Brett. — New York, Boston : Grand Central Publishing,
Hachette Book Group, Inc., 2011. — 242 p.

Переклад з англійської *Наталії Гоїн*

Дизайнер обкладинки *Марія Пащевська*

ISBN 978-966-14-9091-7 (укр.)
ISBN 978-0-446-55652-1 (англ.)

© Regina Brett, 2010
© DepositPhotos.com / mlle_
carotte, cienpies, обкла-
динка, 2015
© Hemiro Ltd, видання ук-
раїнською мовою, 2015
© Книжковий Клуб «Клуб
Сімейного Дозвілля», пе-
реклад і художнє оформ-
лення, 2015

ВІДГУКИ

Ця збірка уроків захоплює і надихає. Більшість із них... короткі і добрі розповіді. Часто вони наштовхують на роздуми про власне життя. Доповнюючи пережите історіями про друзів і знайомих, а також віршами, молитвами, псалмами й уривками з великих книг, Бретт застосовує давній письменницький прийом ретельного спостереження та детального самоаналізу і подає свою вистраждану мудрість з оманливою простотою.

Publishers Weekly

Мудра і зворушлива книжка. Дивовижний доказ Божої сили та любові.

BookPage

Гумор, гарні поради, та ще й покращує настрій... цього досить, щоб упоратися з будь-якою життєвою ситуацією.

BookLoons.com

Ця книжка — справжня коштовність... інкрустована життєвими порадами, що в будь-якій ситуації примушують ваше серце битися. Чудова книжка. Цією знахідкою я обов'язково поділюся з іншими.

MomLikeMe.com

Навіть не намагайтеся стримувати сльози. Ці уроки промовлятимуть до вашого серця і примусять переглянути власне життя. Це одна з тих книжок, якою, як перед тим колонкою, будуть ділитися з друзями.

SpiritualWomanThoughts.blogspot.com

Її книжки — ніби семінар із життєвими прикладами, що навчить вас правильно сприймати життєві негаразди.

Feagler and Friends, канал PBS

Регіна Бретт має талант розпізнавати ті життєві ситуації, які творять нас. Її уроки, що постають перед нами, — життєрадісні, веселі, сповнені сміливої щирості. Вона подарувала нам майстерно виписану карту життєвих доріг.

Джеффри Заслоу, автор книжки «Дівчата з Амес»

Як же комусь пощастило — жити в місті, де зранку до горнятка кави додаються життєрадісність і сила Регіни Бретт. У веселій формі її твір примушує замислитись над тим, як змінити власне життя.

*Доктор Майкл Ройзен, головний фахівець
із питань здорового способу життя*

Клівлендської лікарні і співавтор книжки

«Ви: інструкція з використання»,

написаної разом із доктором Мехметом Озом

Хочу подарувати примірник «Бог ніколи не моргає» своєму 82-річному татові. Ще один куплю 16-річному другові. Ця мудра, прониклива і щира книжка — ґрун-

товна програма щасливого життя, що приносить вам задоволення. Ці уроки позачасові і дуже своєчасні.

Тріті Умрігар, автор книжки «Простір між нами»

Книжка, яку, безперечно, подарують багатьом випускникам цього року.

Ohio.com

Я обожнюю цю книжку — чарівну, яскраву, зворушливу й веселу. Прочитайте її, і чари Регіни Бретт торкнуться вашого серця.

Джо Естерхаз, автор книжок «Хрестоносець» і «Голлівудська тварина»



*Присвячується Ешеру та Джулії,
моїй підтримці*

ВСТУП

Одного разу моя подруга Кеті надіслала мені уривок із книжки Рея Бредбері «Кульбабове вино». У цій дивовижній повісті є розповідь про одне давнє літо, коли хлопчик захворів і ніхто не міг зрозуміти, що з ним. Життя занадто вражало його. Здавалося, ніхто не в змозі йому допомогти, доки поблизу не з'явився лахмітник містер Джонас.

Хлопчик лежав на розкладному ліжку в саду, а містер Джонас щось йому нашіптував. Він сказав йому спокійно лежати і слухати, а тоді простягнув руку і зірвав з гілки яблуко. Він довго сидів біля хлопчика і відкрив йому таємницю, яка крилася в ньому, ту саму таємницю, яка криється і в мені. Деякі люди приходять у цей світ надто тендітними. Вони ніби ніжні плоди, їх легко поранити, довести до сліз, і вони ще молодими впадають у жахуру. Містер Джонас знав про це, тому що він і сам належав до таких людей.

Його слова пробудили щось у душі хлопчика, і той одужав. Його слова пробудили щось і в моїй душі. Є люди, яких легко скривдити. І я — одна з них.

Мені знадобилося сорок років, щоб знайти і зберегти щастя. Мені завжди здавалося, що Бог заплющив очі саме в ту мить, коли я народилася. Він пропустив цю мить і так ніколи й не довідався, що я з'явилася на світ. У моїх батьків було одинадцятєро дітей.

Я дуже люблю своїх батьків, своїх п'ятьох братів і п'ятьох сестер, проте інколи я почувалася маленькою й непомітною, ніби мене загубили між непотребу. Кеті часто казала, що я була як порошинка. Вийшло так, що в шестирічному віці мені скаламутили розум черниці, у шістнадцять я була «блудною дочкою» і зловживала алкоголем, у двадцять один народила дитину і стала незаміжною мамою, у тридцять закінчила університет, протягом вісімнадцяти років сама виховувала дочку і аж у сорокарічному віці вийшла заміж за чоловіка, який готовий мені зірку з неба дістати.

А в сорок один у мене виявили рак. Цілий рік я з ним боролася, ще один рік знадобився на те, щоб відновити сили після важкої боротьби.

Коли мені виповнилося сорок п'ять, я лежала на ліжку і пригадувала все, чого навчило мене життя. Прочинилися дверцята до мого серця, і звідти рікою полинули думки. Ручка просто стала ловити їх і виводити словами на папері. Я надрукувала їх, оформила у вигляді сорока п'яти уроків, яких навчило мене життя, і запропонувала для газетної колонки. Моєму редакторові це дуже не сподобалось. Його редакторові теж. Та я все одно наполягла на їх публікації. Клівлендським читачам «Плейн Ділер» вони справді полюбилися.

Боротьба з раком додала мені сміливості навіть перед керівництвом наполягати на своєму. Якщо у вас був рак, ви довго хворіли, полисіли і знесли від хіміотерапії та радіації, то навряд чи вас може спіткати щось гірше. Я дожила до сорока п'яти — і це була моя особиста перемога. Рак грудей примусив мене сум-

ніватися, чи проживу я так довго. Три мої тітки померли від раку у віці сорока двох, сорока чотирьох і п'ятдесяти шести років, тому в мене майже не було надії.

Але я продовжувала жити. Коли я відсвяткувала своє п'ятдесятиріччя, то вирішила додати ще п'ять уроків, і газета знов опублікувала мою колонку. Несподівано сталося щось неймовірне. Люди з усіх куточків країни почали розповсюджувати мої уроки. Я отримувала листи від священників, медичних сестер і соціальних працівників, які просили надіслати їм копії, щоб опублікувати їх у брошурах, церковних виданнях і маленьких місцевих газетах. Люди всіх конфесій і ті, які не сповідували жодної релігії, — кожен відкрив для себе щось нове. Хоча в деяких уроках ідеться про Бога, люди віднайшли в них універсальні істини. Мені розповідали про агностиків¹ і атеїстів, які носять перелік моїх уроків у гаманці, приклеюють у себе в офісі та кріплять магнітом до холодильника. Уроки публікують у блогах та на різних сайтах по всьому світу. Щотижня, відколи виходила колонка, з Австралії до Зейнсвіла в штаті Огайо приходили електронні листи з проханнями надіслати примірники газети. Ця колонка — найпопулярніша з усіх моїх публікацій за двадцять чотири роки журналістської роботи.

Більшість моїх уроків уперше з'явилися на сторінках видань «Плейн Ділер» та «Бікон Джорнал», проте є й нові.

Ці уроки мені подарувало життя, а я дарую їх вам.

¹ Агностики вважають неможливим пізнати істину щодо існування Бога і вічного життя, тому що керуються тільки відчуттями і не визнають ніякого іншого джерела знань. (Прим. пер., якщо не зазначено інше.)



П'ЯТДЕСЯТ
УРОКІВ



УРОК 1

ЖИТТЯ НЕСПРАВЕДЛИВЕ, ТА ВСЕ ОДНО ПРЕКРАСНЕ

Ця кепка завжди поверталася, щоразу дедалі більше зношена і полиняла, та не переможена.

Таку традицію започаткував Френк.

Я пройшла перший курс хіміотерапії і навіть не могла собі уявити, що випаде все волосся. Згодом я побачила хлопця в бейсболці з написом «Життя прекрасне». Мені життя зовсім не здавалося прекрасним, і скидалося на те, що стане ще гіршим, тому я запитала хлопця, звідки в нього ця кепка. Через два дні Френк об'їздив усе місто, приїхав до мене додому і вручив мені таку саму. Френк справді надзвичайний. Маляр за фахом, він обрав своїм життєвим кредо два простих слова: «Мені треба». Ці слова нагадують йому, що слід за все бути вдячним. Замість того щоб казати: «Я мушу йти сьогодні на роботу», Френк каже собі: «Мені треба йти на роботу». Він не каже: «Я мушу купити харчі» — йому це треба. Не говорить: «Я мушу відвезти дітей на бейсбольне тренування» — йому це треба. І так у будь-якій ситуації.

Саме Френк надавав цій кепці такого ефекту. Вона була темно-синього кольору, з овальною нашивкою,

на якій красувався оптимістичний девіз білими літерами. І життя було прекрасним, навіть попри те, що волосся і брови повністю випали і я дуже ослабла. Я не носила перуку, натомість одягала цю кепку — це був мій виклик раку, мій плакат для всього світу. Люди любляють витріщатися на лису жінку, тож вони отримали відповідь на свої зацікавлені погляди.

Поступово мій стан покращився, волосся відросло, і я відклала кепку, доки моя подруга не захворіла на рак, і тоді вона запитала мене про неї. Вона теж хотіла мати таку. Спершу я не дуже бажала віддавати їй свою, бо вона була мені як талісман, оберіг. Але я повинна була передати її далі. Якби я не віддала кепку, фортуна напевне б від мене відвернулася. Подруга пообіцяла одужати й передати її іншій жінці. Проте вона повернула кепку мені, щоб я передала її ще комусь.

Ми назвали її «Хіміокепка». Навіть не знаю, скільки жінок носили її за останні одинадцять років. Багато моїх подруг мали рак грудей — Арлін, Джой, Шерил, Кая, Шейла, Джоан, Сенді. Вони передавали кепку одна одній. Щоразу, коли кепка поверталася до мене, вона виглядала все більше пошарпаною і зношеною, але в кожній жінки по-новому горіли очі. Всі, хто носив щасливу «Хіміокепку», досі живі й здорові.

Торік я дала її моєму другові і співробітнику Патрику. У тридцять сім років у нього діагностували рак товстого кишечника. Я передала йому кепку, хоч і не була впевнена, що вона допомагає від будь-якого раку. Він розповів про неї своїй мамі. Розповів про те, що тепер став ланкою в ланцюзі тих, хто одужав. Його мама знайшла компанію «Життя прекрасне», яка виготовля-

ла кепки та інші товари з цим девізом. Вона зателефонувала до компанії, розповіла їм історію нашої щасливої кепки і замовила цілу коробку таких самих. Вона надіслала їх найближчим друзям і родичам Патрика. Усі вони сфотографувались у них, тож його холодильник прикрашають фото його друзів з коледжу, їхніх дітей, собак і навіть садових скульптур, усіх у кепках із написом «Життя прекрасне».

Працівники компанії «Життя прекрасне» були надзвичайно зворушені історією, яку їм розповіла Патрикова мама. Вони провели загальні збори й організували акцію «в дусі мандрівної щасливої “Хіміокепки”», яка полягала в тому, щоб підтримати когось, передавши свою кепку. Вони надіслали Патрикові фото, на якому всі сто сімдесят п’ять працівників одягли ці кепки.

Патрик пройшов хіміотерапію, і зараз із ним усе добре. Йому пощастило — у нього не випало волосся, тільки поріділо. Він ніколи не носив кепки, але вона теж йому допомогла. Вона лежала на столику біля сходів, і він щодня бачив напис «Життя прекрасне». Вона допомогла йому в найважчі моменти, коли він хотів припинити хіміотерапію і вже майже опустив руки. Усі, хто подолав рак, пройшли через це. Навіть ті, хто ніколи не хворів на рак, переживали такі дні.

Виходить, це не кепка, а напис на ній давав усім нам сили жити і підтримує нас зараз.

Життя прекрасне.

Передавайте далі.

УРОК 2

ЯКЩО СУМНІВАЄТЕСЬ, ПРОСТО ЗРОБІТЬ НАСТУПНИЙ ПРАВИЛЬНИЙ КРОК

Моє життя було схоже на дитячу гру «Завмири»: коли до вас доторкаються, ви повинні застигнути в тій позі, в якій вас упіймали. Коли щось траплялось, я застигала на місці, як статуя, завжди боячись піти в хибному напрямку або прийняти неправильне рішення. Та насправді, занадто довго лишатися на одному місці — то і є ваше рішення.

У спеціальному різдвяному випуску мультфільму про Чарлі Брауна є момент, коли головний герой зупиняється біля ятки п'ятицентового психіатра¹ Люсі. Вона намагається поставити йому діагноз. Якщо він боїться відповідальності, то в нього гіпенгіофобія. Проте Чарлі не впевнений, що це його найбільший страх. І Люсі щосили старається визначити його фобію. Може, він боїться сходів? Це клімакофобія. Якщо він боїться океану, то в нього таласофобія. А може, в нього гефірофобія, і він боїться переходити через міст?

¹ У мультфільмі Люсі тримає невеличку ятку, де «продає» психологічні поради, зазвичай безглузді, по п'ять центів.

ПРО АВТОРКУ

Регіна Бретт веде колонку у клівлендській газеті «Плейн Ділер». Вона народилась у 1956 році й виросла в містечку Равенна, штат Огайо. Має наукові ступені бакалавра журналістики і магістра релігієзнавства. У 1986 році стала репортером, а з 1994 року веде свою колонку.

За свої статті вона отримала безліч національних, регіональних і місцевих нагород. Двічі, у 2008 і 2009 роках, виходила у фінал Пулітцерівської премії в номінації «Коментар». У 1999 і 2009 роках отримала Національну журналістську нагороду за свої колонки, присвячені раку грудей.

Це її перша книжка.

Регіна Бретт із чоловіком Брюсом живе у Клівленді, штат Огайо.

Її сайт www.reginabrett.com.

ЗМІСТ

Відгуки	3
Вступ	7
П'ЯТДЕСЯТ УРОКІВ	10
Урок 1. Життя несправедливе, та все одно прекрасне	11
Урок 2. Якщо сумніваєтесь, просто зробіть наступний правильний крок	14
Урок 3. Життя занадто коротке, щоб марнувати його на образи	19
Урок 4. Не будьте занадто вимогливими до себе, ми всі не бездоганні	23
Урок 5. Виплачуйте заборгованість за кредитною карткою щомісяця	28
Урок 6. Не обов'язково брати гору в кожній суперечці. Поважайте чужу думку	33
Урок 7. Не плачте наодинці, набагато легше ділити горе з кимось	38
Урок 8. Ви можете сердитись на Бога, за це Він на вас не образиться	43
Урок 9. Найважливішим статевим органом є ваш мозок	49
Урок 10. Бог ніколи не дає нам більше, ніж ми можемо витримати	55
Урок 11. Примиріться зі своїм минулим, щоб воно не псувало вашого теперішнього життя	60
Урок 12. Не бійтеся показувати дітям свої сльози	66
Урок 13. Не порівнюйте себе з іншими людьми. Ви не знаєте, куди веде їхній життєвий шлях	71
Урок 14. Якщо стосунки мають бути таємними, вам не потрібні такі стосунки	77

Урок 15. Ви й моргнути не встигнете, як усе може змінитися. Та не хвилюйтеся, Бог ніколи не моргає.....	82
Урок 16. Життя занадто коротке, щоб жаліти себе. Будьте зайняті або життям, або помиранням.....	86
Урок 17. Ви зможете витримати все, якщо не будете заглядати в майбутнє, а житимете сьогоднішнім днем	90
Урок 18. Письменник — це той, хто пише. Якщо хочете бути письменником — пишіть	94
Урок 19. Ніколи не пізно мати щасливе дитинство. Ваше друге дитинство залежить лише від вас.....	99
Урок 20. Якщо хочете займатися тим, що любите, не приймайте відповідь «ні»	105
Урок 21. Запаліть свічки, застеліть гарну постіль, одягніть вишукану білизну. Не тримайте їх для якогось особливого випадку, адже кожен день особливий	110
Урок 22. Добре підготуйтеся, а тоді просто пливіть за течією. ...	116
Урок 23. Будьте ексцентричними. Не треба чекати старості, щоб носити фіолетовий одяг.....	121
Урок 24. Почніть відкладати 10 % на старість, щойно отримаєте першу зарплатню	127
Урок 25. Ваше щастя залежить лише від вас, бо лише ви — директор власного щастя	131
Урок 26. Щоразу, коли трапиться так звана «катастрофа», запитайте себе: «Чи буде це мати для мене хоч якийсь значення через п'ять років?».....	136
Урок 27. Завжди обирайте життя	141
Урок 28. Усім усе прощайте	145
Урок 29. Нехай вас не хвилює, що про вас думають інші	151
Урок 30. Час лікує майже всі рани, лиш дайте часу час.....	156
Урок 31. Хоч яким поганим чи добрим є зараз ваше життя, все зміниться	162
Урок 32. Робота не подбає про вас, якщо захворієте, а друзі завжди будуть поряд. Тож цінуйте їх.....	167
Урок 33. Вірте в чудеса	171

Урок 34. Бог просто любить вас, незважаючи на те, що ви зробили чи не зробили.....	174
Урок 35. Те, що вас не вбиває, справді робить вас сильнішими.....	179
Урок 36. Дожити до старості — набагато кращий варіант. Померти молодим — це виглядає ефектно лише в кіно.....	185
Урок 37. У ваших дітей є лише одне дитинство. Зробіть його незабутнім.....	190
Урок 38. Читайте псалми. Не має значення ваше віровизнання, адже вони розповідають про всі людські почуття.....	195
Урок 39. Щодня виходьте надвір — там на вас чекають чудеса	199
Урок 40. Якщо зібрати всі наші проблеми до купи і подивитися на чужі, то ми кинемося відбивати свої.....	203
Урок 41. Не аналізуйте життя. Живіть теперішнім і віддавайтеся йому на всі сто.....	208
Урок 42. Позбудьтеся всього, що вам не подобається, не тішить вас і не дає жодної користі.....	212
Урок 43. Урешті-решт значення має лише те, чи ви любили....	216
Урок 44. Заздрість — це марнування часу, у вас уже є все необхідне.....	220
Урок 45. Найкраще — попереду.....	224
Урок 46. За будь-якого самопочуття вставайте, добре вдягайтесь і йдіть назустріч життю.....	233
Урок 47. Дихайте. Це заспокоює розум.....	238
Урок 48. Якщо не попросите — не отримаєте.....	242
Урок 49. Поступайтесь.....	247
Урок 50. Життя не перев'язане стрічкою з бантом, та це все одно подарунок.....	253
Післямова авторки.....	259
Подяки.....	261
Про авторку.....	266

Видавництво Книжковий Клуб «Клуб Сімейного Дозвілля»
www.trade.bookclub.ua

ГУРТОВИЙ ПРОДАЖ КНИГ ВИДАВНИЦТВА

ХАРКІВ

ДП з іноземними інвестиціями
«Книжковий Клуб
“Клуб Сімейного Дозвілля”»

61140, м. Харків-140,
просп. Гагаріна, 20-А
тел/факс +38 (057) 703-44-57
e-mail: trade@bookclub.ua
www.trade.bookclub.ua

Київська філія

04073, м. Київ, просп. Московський, 6, кімн. 35,
тел. +38 (067) 575-27-55
e-mail: kyiv@bookclub.ua

Одеська філія

65017, м. Одеса, вул. Малиновського, 16-А, кімн. 109
тел. +38 (067) 572-44-28
e-mail: odessa@bookclub.ua

Книжковий Клуб «Клуб Сімейного Дозвілля»

служба роботи з клієнтами:

тел. +38 (057) 783-88-88
e-mail: support@bookclub.ua
Інтернет-магазин: www.bookclub.ua
«Книжковий клуб», а/с 84, Харків, 61001

Видання для організації дозвілля

БРЕТТ Регіна

**Бог ніколи не моргає. 50 уроків,
які змінять твоє життя**

Головний редактор *С. С. Скляр*
Завідувач редакції *К. В. Новак*
Відповідальний за випуск *О. М. Пікалова*
Редактор *Р. А. Трифонов*
Художній редактор *С. В. Місяк*
Технічний редактор *В. Г. Євлахов*
Коректор *О. В. Соколова*

Підписано до друку 03.06.2015.
Формат 70х90/32. Друк офсетний.
Гарнітура «Myriad Pro». Ум. друк. арк. 9,94.
Наклад 5000 пр. Зам. № .

Книжковий Клуб «Клуб Сімейного Дозвілля»
Св. № ДК65 від 26.05.2000
61140, Харків-140, просп. Гагаріна, 20а
E-mail: cop@bookclub.ua

Віддруковано з готових діапозитивів на ПП «ЮНІСОФТ»
Свідоцтво ДК №3461 від 14.04.2009 р.
www.ttornado.com.ua
61036, м. Харків, вул. Морозова, 13Б